



UMEX 夢っくす ニュース

かわらぼん 10月号

スリランカ・ダンス・パフォーマンス

渡辺 正志



ダイナミックな演技に感動!

10月7日(土)のスリランカ舞踊公演を観に行きました。来場者はおよそ80名くらい。7名のダンスグループの方たちが民族衣装をまとい、男女のグループに分かれて交互に踊りを披露してくれました。

男性のグループはふたりが太鼓を叩いてリズムをとり、中央でひとりの踊り手の方がダイナミックな動きのダンスを演じます。踊り手の方は両足首に鈴のついた足輪を身に付けていて、ステップに併せて奏でられる鈴のリズムが太鼓のリズムとみごとに調和する様に聴き入りました。踊りに合わせて数種類の太鼓を使い分けており、打楽器のみで奏でられる音楽がこれほど心を揺さぶるものかととても感心させられました。

女性のグループも3名で、男性の躍動感あふれる踊り



とは対照的にしなやかな身体の動きで目を楽しませるダンスを披露してくれました。つま先から伸ばした手の指の先に至るまで、すべてに神経がゆきとどいた優雅な動きにさすがはプロの踊り子さんたちだと、心奪われる素敵な時間をいただきました。向かって左側の踊りさんの送ってくる流し目が、まっすぐこちらに向いているように思えて、ちょっとドキドキ。

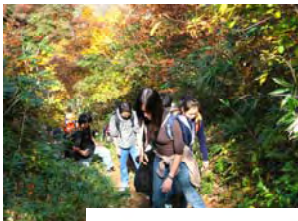
男女のグループとも交代する度に衣装替えをして、それぞれに趣の違ったダンスで観客を魅了していました。

ダンスを見終わった後、他の用事を済ませてから地元の「薬師の湯」に行ったら、クーレイ先生とジェイ先生に連れられてお風呂に入りに来ていたダンサーの方たちと思いがけず再会。ノーメイクの踊り子さんたちもきれいだなあ・・・と、思わぬうれしい発見でした。

とても良い踊りを観させていただき、今回のお話をもってきてくださったクーレイ先生とジェイ先生に感謝しています。もし機会があったら、また拝見したいと思います。できれば、スリランカで。



ダンスグループの方たちとの記念写真



頑張って登っている学生さんたち!

八海山登山に参加して

10月14日(土)に毎年恒例となった八海山登山に行きました。今回は、今年国際大学に入学された学生のポーンさんに感想を寄せて頂きました。

Hakkaisan... Unforgettable impression

First of all, I would like to say どうもありがとうございました to all UMEX members that took us to Hakkaisan. And this is how our story begins...

Oct 7, 2006 is the day to remember for me. UMEX members and IUJ students were going to Hakkaisan! Yes!

We went there for climbing the mountain. 8am was the departure time for our trip. It took only 20 minutes to drive from IUJ. The scenery was really nice. I could see



so many nice and cozy ski resorts.

Finally, we arrived at Hakkaisan, the mountain with eight peaks, rises to the sky with almost 1,778m (5,833 ft.) in height. At the day, the weather was really good. In addition, it is fall season. The leaves are turning to red, yellow, orange, and many many more colors. There is no such beautiful scenery like this in my country since; I'm from a tropical country.

Moreover, I'm really impressed with our way up to the peak. It was both beautiful and tough. Sometimes, we had to go on all four. But finally, we were there. We had lunch together on the second peak of the mountain. It was such a delicious lunch after 3 hours climbing the mountain. We took a lot of pictures in order to keep it with our great great memory here.

Even we couldn't finish all eight peaks, but we had a great time there. I promise to myself that I'm going to visit Hakkaisan again in winter. また、会いましょう。

Taechakumput, Rawinporn



紅葉に染まった八海山



一番左がポーンさん

ポトラック・ディナー



10月22日(日)夜、国際大学のスナッククラウンジにて、江原康代さんの協力の下にポトラックパーティーを開きました。沢山の学生さんと夢っくす会員の皆さんが参加してくれました。栗ご飯やきのこ飯など季節のものや酒の粕汁といった珍しい日本料理、カンボジアのサラダ、チキンやタイのスープ、トナカイの肉の缶詰など珍味もありました。学生さんも食に対する関心が高く作り方や材料の話などができました。もちよりでする醍醐味はなんとってもその人の個性が出るのだと思います。国籍問わずその人の好みや感性などが感じられてとてもいい刺激になりました。参加してくれた皆さまには心から感謝しています。とてもいい時間を過ごせました。

和田美智子

八色の森市民まつり

10月9日(月)八色の森公園にて市民まつりが開催され、夢っくす会員と学生さんがイベントに参加しました。今回は、その時の感想を学生のマックスさんに寄せて頂きました。

日本語ボランティア養成講座

高波 香苗

10月15日(日)南魚沼市公民館にて、いいがた NGOネットワークと新潟県国際交流協会の主催で、国際日本語普及協会(通称:AJALT)の松尾恭子先生を講師にお招きして日本語ボランティア養成講座が開催されました。今回は、この講座に参加された高波香苗さんに感想を寄せて頂きました。



今回、日本語支援ボランティア養成講座に初めて参加しました。午前中は、講師の松尾恭子さんによる実践的な日本語の教え方のお話を聞き、午後は実際に日本に居住している日本人配偶者の方達とお話し、日本語を教えるということを体験しました。

お話は、日本語の基本的な文法や文型に始まり、会話の中での相手の日本語レベルの探り方など、教科書どおりに教えるいわゆる授業というやり方ではなく、実際に私たちが日常的に使っている自然な日本語を教えるという目的で細かいポイントを教えていただきました。例えば『あなたはタイ人ですか?』と教科書には載っていても、実際に使っているのは『タイの方ですか?』と言うなど、教科書と実際の会話にはずれ違いが沢山あることにも気付かされました。また、日本人は「置いておいて」の事を「置いていて」と省略して言う時に、外国人の方には『「おい」と言って』と言う意味に聞こえてしまう事など、普段意識せずに使っている言葉を改めて見直すとした、教科書の勉強をするだけでは分からない言葉が沢山あることを学ばせていただきました。教える人は、一つの言い方や常識に捕われず言葉を選んでもらえるよう、色々な言い方を教えてあげることが大事なのだそうです。

後からの実践編では、グループ事に分かれ、一人ずつ外国の方がメンバーに入りました。始めは日常会話から始め日本語のレベルを探り、勉強したいことや困っていることを聞きましたが、私達のグループは日本に来て5年目の主婦の方で、日常会話は全く問題無しだったため逆に何を教えて良いか分からず難しかったように思います。結局本人が困っていることで病院の行き方や、病院での問診表の書き方を資料を使って教えると言うことをしました。他の班では、電話の対応、接続詞、助詞の使い方、発音の仕方など様々な学習をしていたようです。参加された外国の方達も分からない事や知りたい事、困っていることに答えてもらったことで楽しい時間を過ごせたようです。先生からのアドバイスでは、相手にとって楽しい時間を作ることが大切で、好きな情報や、欲しい情報を伝える事が大事と教えて頂きました。

この講座に出たことで、日本語のことを改めて見直す機会になり、外国の方への日本語の伝え方の沢山のヒントを頂きました。今後のチューターや、学生との会話の中でも生かして行きたいと思います。



講師の松尾恭子先生



中国からお嫁に来た方を交えて

KICK BOXING DANCE FEATURES IN THE URASA SPORTS FESTIVE By Max Wengawenga (Malawi)

9th of October, 2006 was probably the greatest day of IUJ's one of the most popular clubs, Kick Boxing Dance. For the first time, since the club's formation in 2005, it made a very spectacular performance to an audience of not less than a thousand people at a grand Sports Day Festive in the beautiful Urasa Park.

The audience was visibly amazed at the incredible coordination of music and steps. The movements were neither too fast nor too slow for the music. It was as if the music was specially composed for them. The most striking part of it all was the composition of the members themselves. The group had fourteen members from 11 countries, namely; Argentina, Bulgaria, China, Honduras, Japan, Kenya, Kyrgyzstan, Malawi, South Africa, Turkey and Zambia. Each of the members had a chance of saying a "hello" or "thank you" in their mother language. It was so interesting that no one language sounded close to the other, but there was one thing that was common in all them, smiling faces reflecting love not only for the music and dance, but also for one another despite coming from different countries and culture.

The Kick Boxing Dance club was founded by one of the IUJ Chinese students, Xu Aidong in 2005. The main objective of the club is for maintaining physical fitness. The club has a membership of at least fifty people, composed of students, faculty members and their families, UMEX members and local residents. Because of the diversity in the citizenship of members of the club, it also serves as a platform for friendship building. At times, the club holds public exhibition. So far, it has produced a video. Also owing to the sound relationship between the University and the neighbourhood, the club got an invitation to participate in the local festive.



キック・ボクシング・ダンス



原稿を寄せてくれたマラウイ出身のマックスさん(沖縄にて)

金曜昼サロンギャザリング

高橋 和子

今後の予定



9月22日に新入生が入学して初めての金曜昼サロンギャザリングを行いました。今年はどんな学生さん達にお会いできるかととても楽しみでしたが、来日してまだ間もないので、サロンに遊びに来てくれるかちょっと不安でもありました。しかし、予想以上に沢山の学生さんが遊びに来てくれて、とても楽しい会になりました。驚いた事に今年は日本語上級クラスの学生さんが多く、私達が恥ずかしくなるくらいの丁寧語を使ってお話ししてくれました。次回は10月27日を

予定しています。日本語でお話したい学生さんが沢山いますので、是非ご馳走をもって遊びにいらしてください。

● 弥彦菊まつりと新潟の旅

国際大学の学生は日本の文化に興味津々！今年のバス旅行は弥彦神社とそこで開催される菊まつり、それと新潟方面に出掛けます。参加をご希望される方はご連絡下さい。

開催日：11月5日(日)

集合：国際大学正面玄関 午前8時出発(午後5時頃戻)

定員：会員15名、学生30名

参加費：2,000円

問合せ：久保田豊昌 080-6564-6833

● 異文化理解講座(タイ)

毎年恒例となりました留学生と共同で行う、異文化理解講座を開催します。今年は微笑みの国といわれるタイを取り上げます。皆様のご参加をお待ち致しております。

開催日：11月26日(日)

時間：午後12時～4時

場所：働く婦人の家(JR浦佐駅西口から歩いて5分)

参加費：500円

問合せ：久保田豊昌 080-6564-6833



キッズサロン

高波 香苗

9月23日(土)のキッズサロンは、バーベキューでの宣伝もあり、新しい学生のご家族の方も沢山来てくれたため、にぎやかに行うことが出来ました。

始めに会員の渡辺さんより紙芝居を読んで頂き、その後工作ではペットボトルを使って、マラカスを作りました。マラカス作りでは、豆や、ビーズなどを好きなだけペットボトルの中に入れ、シールを貼ったり、ボンボンをつけて飾り付けをしました。マラカスが出来たら外に出て、インドネシアのポチョポチョダンスを学生さんに教えてもらいながら、踊りました。子供達は出来たマラカスをフリフリし、大人達も一緒に踊って子供と大人のコラボレーションをすることが出来ました。

国際大学オープンデー開催

11月18日(土) 午後6時～ 国際大学体育館



渡辺正志さんによる紙芝居



ペットボトルを使ったマラカス作り



みんなでポチョポチョダンスを踊る

茶道教室

10月14日(土) 夢つくすサロンにて、篠田ヒサさんを講師に茶道教室が開催されました。今回は、その時の感想を学生のアルナさんに寄せて頂きました。

茶道を体験するアルナさん(右の写真)



篠田さん(一番右)とお手伝い頂いた会員の方と学生さん



On 14th Oct. 2006, a Tea Ceremony Lesson was held in the UMEX salon (SD3, 1st Floor) from 1500 hrs to 1700 hrs by Ms. Shinoda Hisa. The ceremony was held in a very traditional style and the history of the Tea ceremony was explained to all those who had participated. Explanation of the items used for the ceremony, the language that should be used, the room arrangement and the utensil selection according to the season were explained very clearly in a simple language so that all of the participants understood it very well. The instructor was very careful in her movements and was very polite in her words. The style of accepting sweets, the eating style and the way to appreciate the tea along with the sweets was explained very well and all the participants were given an opportunity to participate as well. The participants were also provided with an opportunity to make the tea and offer it to their friends, which gave each of the participants a chance to enjoy the long followed tradition. Altogether 11 students and 5 UMEX members participated in the programme. It was a very good experience to all.

Thank you

Pant(Pandeya)_Aruna

日	月	火	水	木	金	土
29	30 中国語会話教室 夜	31 夢っくすサロン	11/1 英会話教室 午前・夜	2 英会話教室 夜	3 夢っくすサロン	4
5 弥彦菊祭りと新潟の旅	6 中国語会話教室	7 夢っくすサロン	8 英会話教室 午前・夜	9 英会話教室 夜	10 夢っくすサロン	11
12	13 中国語会話教室 夜	14 夢っくすサロン	15 英会話教室 午前・夜	16 英会話教室 夜	17 夢っくすサロン	18
19	20 中国語会話教室 夜	21 夢っくすサロン	22 英会話教室 午前・夜	23 英会話教室 夜	24 夢っくすサロン	25
26 異文化理解講座(タイ)	27 中国語会話教室 夜	28 夢っくすサロン	29 英会話教室 午前・夜	30 英会話教室 夜	12/1 夢っくすサロン	2

★★会員紹介コーナー★★

会員No. 312 横山可織さん

- ①イタリアです。大学の卒業旅行で一回行ったんですけど、食べ物美味しかったのと、景色が綺麗だったので、もう一度行きたいです。あと東南アジア諸国にも行きたいです。
- ②英語
- ③茶道と着物の着付けが趣味です。日本の伝統芸能がすごく好きなので、それを英語で説明できるようになりたいです。
- ④いろんな国の方とお話して、その国の文化を知りたいし、日本のことも知って欲しいです。英語力をもっとつけたいです。
- ⑤今のところは特にありませんが、先日「外国人の方に日本語を教えるための講座」を受けて、とても興味深い話を聞きました。
- ⑥ちょっと人見知りなので、始めは緊張してしまいますが仲良くしてください♪よろしくお願いします！



新会員のご紹介

- No.312 横山可織さん (魚沼市)
- No.313 若井ときさん (南魚沼市)
- No.314 丸山キヨ子さん (南魚沼市)
- No.315 野崎麻実子さん (南魚沼市)
- No.316 富永美佐さん (魚沼市)
- No.317 井口万希子さん (魚沼市)
- No.318 松本美紀子さん (見附市)
- No.319 志太幸一さん (南魚沼市)
- No.320 若井久子さん (南魚沼市)

★よろしくお祈りします★

多言語支援部会からのお知らせ

今期の日本語プログラムには40名の学生さんから申し込みがあり、多くの会員の方々からチューターを引き受けて頂きまして有り難うございました。

チュータープログラムではこれまで62名、31組のペアができました。既にそれぞれで楽しい交流と会話を楽しんでいることと思いますが、お相手との連絡が取れなかったり又は不都合な事がありましたら、いつでもご相談ください。

日本語担当 大出恭子、関矢秋子

From 事務局

夢っくすへの入会は随時受け付けています。
 <入会費振込み郵便局口座>
 会費：個人会員3,000円、家族会員1,500円
 口座番号：00550-7-74672
 口座名称：うおぬま国際交流協会

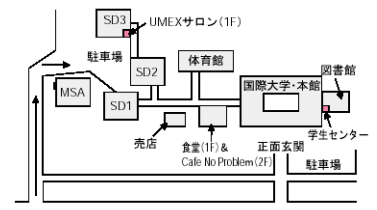
- ①一番行きたい国②興味のある言語③趣味や特技
 ④夢っくすでやってみたいことは⑤今やっている国際交流⑥一言どうぞ！

UMEX うおぬま国際交流協会

UONUMA Association for Multicultural EXchange



〒949-7277
 新潟県南魚沼市国際町777番地
 国際大学内 UMEX事務局国際交流サロン
 TEL/FAX: 025-779-1520
 E-Mail: office@umex.ne.jp
 URL: http://www.umex.ne.jp/



担当者連絡先

サロン 高橋:025-773-3123 イベント 久保田:080-6564-6833
 多言語支援/外国語 柳瀬:025-792-0888 日本語 関矢:090-7803-7983
 研修 井口:090-5329-8234 事業 武田:090-3648-4862
 広報 森山:090-6945-9402 事務局 025-779-1520

【編集後記】

日も短くなり山は日々色を変えているのを見ると、「秋ももう少しかなあ！」と物思いに耽ってしまいますが、皆さんはどうでしょうか？ 会員の皆さんは各々学生との交流を楽しんでいるようで、見ていて嬉しいです。新会員のご紹介を見てのとおり、今月はまた新しい仲間が沢山増えたので、益々活発になることでしょう。(toshi)